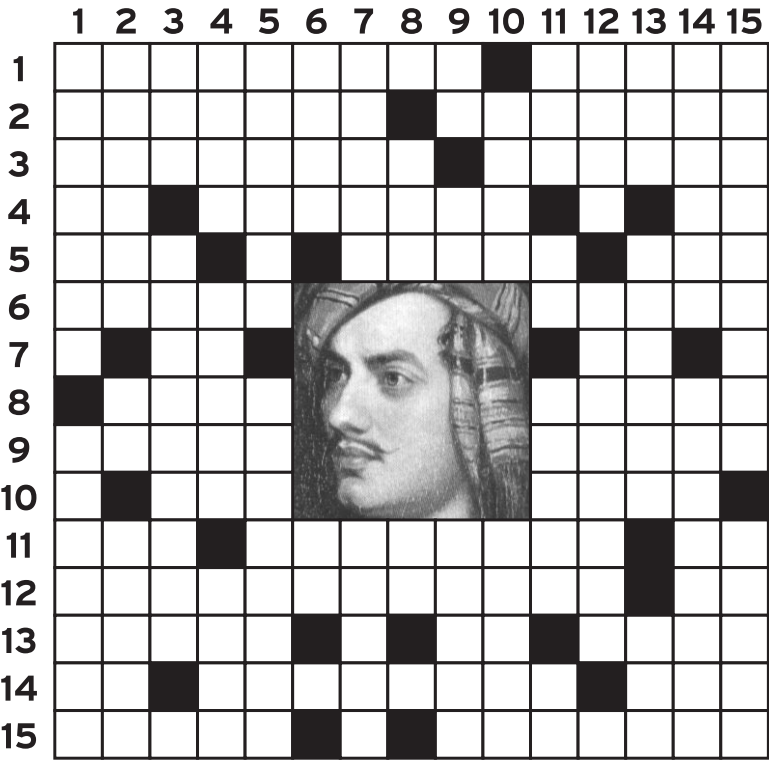


**LA GRILLE DES MORDUS**

de Michel Hannequart / www.hannequart.com



18 novembre 2000

M1004

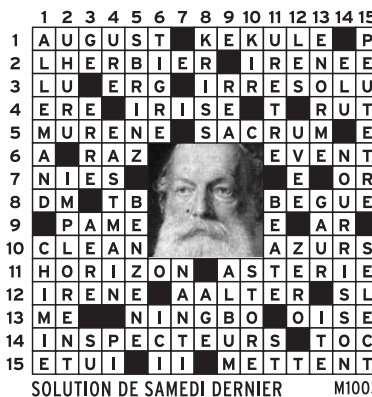
N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaîtrez dans la grille.

**HORIZONTALEMENT**

- 1 *Son nom - Il en était un.*
- 2 Dont on se passerait volontiers - Tout en hauteur.
- 3 S'adresse au lecteur - Il s'applique.
- 4 Prescrit - Couple qui prend l'air - Jeu.
- 5 Un Éthiopien qui dirige - Des Russes y vivent - Veut la paix.
- 6 Tartine - Se voit plus par temps gris.
- 7 Démonstratif - Dans le bœuf et dans la moelle.
- 8 Monta - Athlète finlandais.
- 9 Sert parfois à accuser - Obstacle.
- 10 Fuite - Saute.
- 11 On y saute - Ferme - Titre.
- 12 Reste dans le vague - Personnel.
- 13 Extrémiste - Note - Ne saute pas très loin.
- 14 Symbole - Rare - Un marin parmi les bêtes.
- 15 Rien à signaler - Légers.

- 4 Comédien - A toujours tendance à remonter - En Europe.
- 5 Antilope - Excitant.
- 6 Fleuve belge - Possessif.
- 7 Abandonné - Cri.
- 8 Un des points - Traditions.
- 9 Négation - Préposition - A court d'arguments.
- 10 On s'en charge - Hauteur.
- 11 Divinité grecque - Romains - Fromage - Conjugaison.
- 12 De l'eau - Ville de Birmanie.
- 13 Ancienne monnaie - A peut-être été charcutée - Souvent dernier.
- 14 Elle est méchante - Changement.
- 15 Assommés - Permettent de contrôler.

**■ SOLUTION SAMEDI PROCHAIN**



SOLUTION DE SAMEDI DERNIER M1003

**VERTICALEMENT**

- 1 *Sa patrie - Une de ses oeuvres.*
- 2 Fournit de l'information - Métal dur - C'est grâce à elle qu'on va savoir qui a gagné.
- 3 Ne se fait pas suer - Fait des mauvais coups.

# Naissance du premier bébé sélectionné génétiquement en France

Associated Press

PARIS — Première médicale française : un bébé sélectionné génétiquement, pour éviter une maladie incurable dont sa mère porte le gène, est né lundi dernier à l'hôpital Antoine-Béclère de Clamart, dans la banlieue de Paris. La naissance du petit Valentin, qui se porte bien, a été rendue possible grâce à la technique du diagnostic préimplantatoire (DPI).

Cette technique constitue un espoir pour les couples risquant de transmettre des maladies génétiques à leur enfant, comme la mucoviscidose ou les myopathies, mais fait redouter à certains une dérive eugénique, une dangereuse sélection de l'espèce humaine.

Le diagnostic préimplantatoire est une méthode de sélection génétique d'embryons sains, autorisée en France depuis 1999, et depuis plusieurs années dans d'autres pays, notamment aux États-Unis et en Grande-Bretagne.

L'état de santé du petit Valentin est « satisfaisant », a expliqué mercredi au cours d'une conférence de presse le professeur René Frydman, chef de service de gynécologie-obstétrique de l'hôpital Antoine-Béclère à Clamart (Hauts-de-Seine). « C'est un bébé qui est né prématurément d'un mois et demi, ce qui n'a rien à voir avec la technique, ce sont les aléas de toute grossesse », a-t-il dit.

Valentin est indemne d'une maladie enzymatique hépatique grave (déficit en orithine-carbamyl-transférase), qui conduit au non-fonctionnement du foie.

Ses parents avaient eu auparavant trois enfants affectés de cette maladie rare et incurable, dont la mère de Valentin est « porteuse saine », sans en souffrir elle-même. Deux des enfants sont morts au bout d'une semaine et dans le troisième cas, un diagnostic prénatal a débouché sur un avortement.

Le DPI consiste à effectuer dans un premier temps une fécondation in vitro, pour prélever plusieurs embryons au stade de trois jours, c'est-à-dire déjà divisés en huit cellules. Ensuite, on retient une ou deux cellules de chacun de ces embryons, pour les soumettre à des tests génétiques. Finalement, on ne transférera dans l'utérus maternel que les embryons non porteurs de la maladie génétique.

La naissance de Valentin résulte d'une collaboration entre les équipes médicales des hôpitaux Antoine-Béclère à Clamart et Necker à Paris, dirigées par les professeurs René Frydman, Arnold Munnich et Michel Vekemans.

Elle donne l'espoir de « pouvoir répondre au malheur de certains couples qui n'avaient pas d'autre alternative que le diagnostic prénatal et l'éventualité d'un avortement tardif, qui est toujours très douloureux », a expliqué le Pr Frydman en estimant qu'« entre 300 et 500 » couples pourraient bénéficier du DPI.

Les équipes parisiennes ont actuellement cinq grossesses en cours, après avoir pris en charge 21 couples de patients ayant un risque prouvé de transmettre une maladie génétique. « On espère qu'il va y en avoir plein d'autres », a insisté le Pr Munnich.

Mais, faute de moyens, « nous sommes pour l'instant obligés de procéder à une hiérarchie douloureuse des priorités, en choisissant les maladies les plus fréquentes », a-t-il regretté. Outre Paris, seuls deux centres français, situés à Strasbourg et Montpellier, sont autorisés pour l'instant à appliquer cette technique.

S'il a reconnu la nécessité d'« être vigilant » face au risque de dérives eugéniques, le Pr Frydman a jugé que « la réflexion, l'encadrement, la conscience et la transparence devraient mettre à l'abri de ce risque ».

La première scientifique annoncée mercredi dernier s'inscrit dans le cadre de la loi de bioéthique de 1994, selon laquelle seules les maladies « d'une particulière gravité et incurables au moment du diagnostic » peuvent bénéficier d'un DPI.

René Frydman a cependant souhaité une révision des dispositions de ce texte afin d'autoriser la recherche sur les embryons, « nécessaire pour affiner les techniques ».

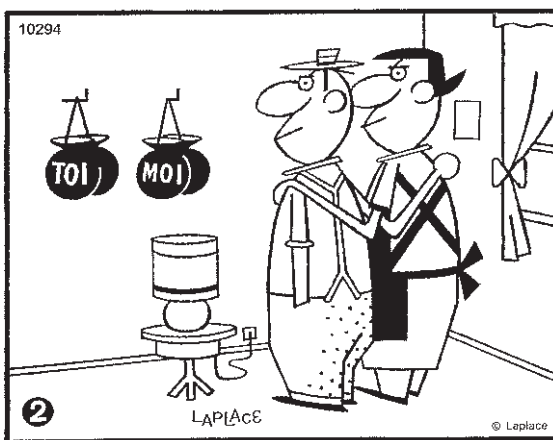
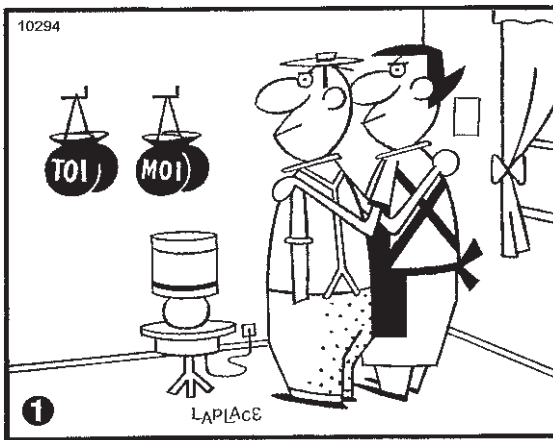
Autorisée en France depuis 1999, l'application du diagnostic préimplantatoire a obligé plusieurs médecins et biologistes français à aller se former à cette technique à l'étranger, notamment à Chicago.

Aux États-Unis, le DPI, pratiqué depuis plus de dix ans, a permis cet été la naissance d'Adam, un bébé sélectionné entre six embryons pour fournir les cellules sanguines destinée à sa soeur de six ans, Molly. La petite fille est atteinte de l'anémie de Fanconi, une maladie génétique rarissime touchant notamment la moelle épinière et qui risque d'entraîner une leucémie mortelle.

Environ 500 enfants sont nés dans le monde après un diagnostic préimplantatoire, dont la moitié aux États-Unis, selon le directeur du Reproductive Genetics Institute de Chicago, Yury Verlinsky.

## ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

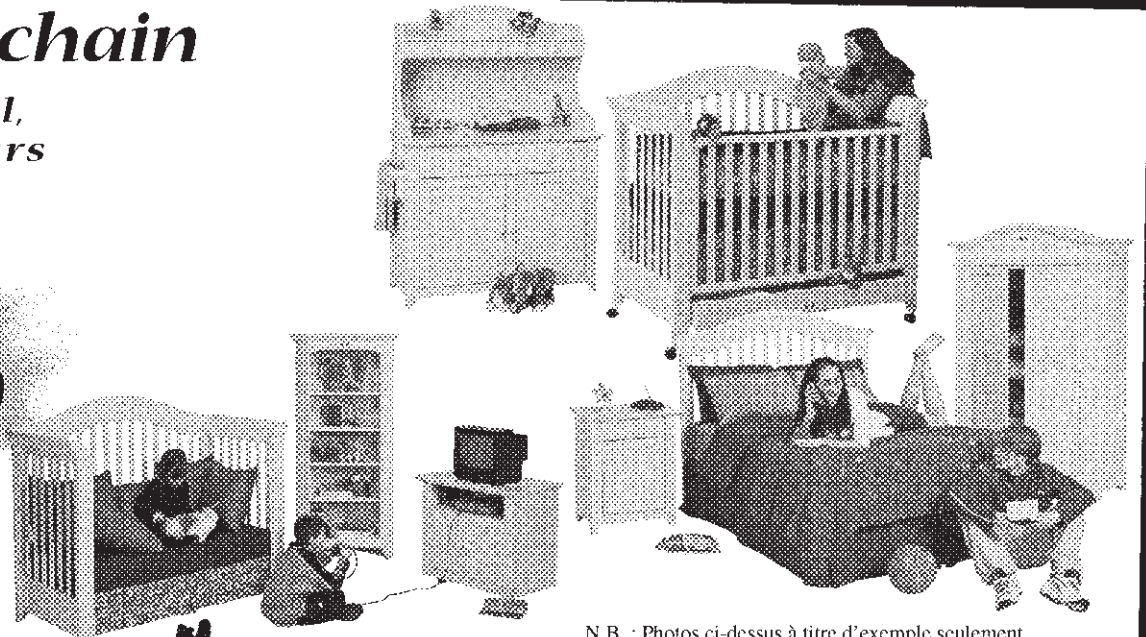
## Le samedi 30 décembre prochain

**La Presse**

regroupera dans un cahier spécial, les photos des enfants nés au cours de l'année 2000.

# Les bébés de l'année 2000

Que vous soyez parent, grand-parent, oncle, tante ou ami, faites connaître à tous nos lecteurs ce petit trésor né dans la première année de ce nouveau millénaire. Présentez-nous votre précieux chérubin en réservant dès maintenant votre espace pour seulement 34,95 \$ (taxes incluses).



N.B. : Photos ci-dessus à titre d'exemple seulement.

Courez la chance de gagner un certificat-cadeau d'une valeur de 5 000 \$ échangeable contre des meubles Morigeau - Lépine à votre choix.

Un tirage au sort, parmi les coupons reçus en date du 11 décembre 2000, déterminera la personne gagnante de ce certificat-cadeau, courtoisie de

Catalogue disponible sur demande (450) 462-2111 • www.morigeau.com MORIGEAU-LÉPINE

## VOTRE BÉBÉ À LA UNE DU CAHIER

Votre bébé court la chance de faire la une du cahier **LES BÉBÉS DE L'ANNÉE 2000**

Parmi toutes les demandes reçues, un tirage au sort déterminera la photo du bébé qui sera en première page couleur de ce cahier spécial. Les parents de notre vedette recevront, quant à eux, un encadrement de cette page.

**PRIME**

Recevez gratuitement **101 conseils pour élever un enfant heureux.** Ce livre suggère aux parents plusieurs façons de faire des deux premières années de leur bébé une période joyeuse et stimulante. L'auteure a écrit une vingtaine de livres pour enfants, dont plusieurs lui ont valu des prix.

LES ÉDITIONS DE L'HOMME



Une valeur de **21,95 \$** 208 pages



Les parents de notre vedette recevront, quant à eux, un encadrement de cette page.

**HÂTEZ-VOUS ! DATE LIMITE : 11 DÉCEMBRE 2000**

Remplissez le coupon et retournez-le, avec la photo qui ne doit pas excéder 5 po sur 7 po et qui ne pourra être retournée.

La Presse  
Petites annonces  
Les Bébés de l'année  
7, rue Saint-Jacques,  
Montréal (Québec) H2Y 1K9

Nom : ..... Prénom : .....  
Pour la facturation  
 Adresse : ..... App. : .....  
 Ville : ..... Code postal : .....  
 Tél. (dom.) : ..... (travail) : .....  
 Prénom et nom du bébé : .....  
 Fille  Garçon Date de naissance : .....  
 Prénoms et noms des parents : .....  
 Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 34,95 \$ à l'ordre de La Presse, ltée.  
 Je souhaite effectuer le paiement de 34,95 \$ par carte de crédit :  
 Visa  MasterCard No de la carte de crédit : .....  
 Date d'expiration : / / Signature : .....

PORTRAIT DE CARRIÈRE

# Le métier de coloriste

Les études universitaires en génie civil ne satisfaisaient pas Benoît Garneau. Il s'est ensuite tourné du côté du camionnage pendant quatre ans, mais cette nouvelle voie ne lui convenait toujours pas. Puis, l'École québécoise du meuble et du bois ouvré de Victoriaville lui a donné une passion. Après quelques cours en finition à l'Institut québécois d'ébénisterie de Québec, « c'est la révélation, un coup de foudre pour la vie », raconte le coloriste du groupe Cuisines Laurier, établi sur la rive sud de Québec.

**Ce que je fais**

Benoît élabore différents systèmes de finition permettant d'obtenir la couleur des armoires de cuisine commandées sur mesure par les clients. Chacun de ces systèmes comprend les différents produits qui génèrent la composition finale, comme la teinture, le scellant, la peinture et la laque. On utilise les bases de colorants universelles contenues dans les cylindres d'un carrousel. À l'aide d'une balance électronique, Benoît trouve le meilleur dosage à partir des nombreux échantillons.

« Le modèle a beau être bien construit, si sa finition laisse à désirer, tout est fichu... »

Une fois la palette des couleurs mise au point, il faut en vérifier la composition. Avant de pouvoir la reproduire en quantité suffisante, Benoît teste divers facteurs tels les coloris, l'adhérence, la réaction des matériaux, la durabilité. « Afin d'avoir l'approbation du client, je procède au montage des panneaux-guides servant à illustrer l'ensemble des étapes du système de finition », souligne Benoît. S'il y a ensuite des problèmes sur la chaîne de production, il apporte les retouches nécessaires au labo. Premier critère d'admission au mé-

tier : savoir différencier ses couleurs. « On doit être capable de distinguer les contrastes, les teintes, les tons, les nuances, les réactions aux mélanges », précise Benoît. La dextérité manuelle constitue un atout indispensable. De plus, tout aspirant au métier affiche obligatoirement une excellente santé. « L'organisme absorbe une certaine quantité de vapeurs de solvants, même si les systèmes de ventilation sont efficaces. Beaucoup de gens sont incapables de s'y faire. »

Ce travail requiert un sens critique aigu, un état d'esprit perfectionniste, méticuleux. « La composition des couleurs ne peut souffrir d'imperfections. Donc, il n'est pas question de dormir sur ses lauriers », mentionne Benoît. C'est pourquoi des qualités personnelles comme la persévérance et la patience sont incontournables. « Certains jeux de couleurs sont faciles à réaliser, mais d'autres demandent des jours. » Raison de plus de faire aussi preuve d'un bon sens de l'organisation. Après usage, les recettes sont identifiées, classées et conservées. « Nous gérons un système d'archivage assez sophistiqué et utile pour l'appariement des futures commandes de couleurs, précise le coloriste. On fait deux copies des formules. Si l'entreprise les perdait, elle ne pourrait continuer... »

**À quoi ressemble mon travail**

Ce spécialiste de la couleur s'active dans une espèce de laboratoire. Sur une grande table, il manipule des contenants, des spatules, des tasses à mesurer, etc. Benoît fait fonctionner l'appareil servant à la combinaison des produits de finition du bois (comme on en trouve en quincaillerie pour mélanger la peinture). Dans plusieurs usines, il aurait à travailler en équipe. « Ainsi, on compare, on critique nos résultats sur une base plus ob-

jective. J'interagis aussi beaucoup avec le contremaître de production. »

En règle générale, les coloristes travaillent durant le jour, environ une quarantaine d'heures par semaine. L'horaire de soir ou de nuit est plus rare puisque l'éclairage artificiel des néons n'est pas toujours approprié. « Il est possible d'utiliser un dispositif de lumières spéciales, mais les rayons du soleil sont nos meilleurs alliés pour sélectionner les couleurs idéales. »

**À quoi je peux aspirer**

La carrière d'un coloriste prépare à occuper différentes fonctions. Par exemple, avec un bon bagage d'expérience, certains peuvent devenir de précieux collaborateurs à la recherche et au développement de nouveaux produits dans l'industrie. Ils sont bien traités par les PME : fournisseurs et producteurs de peinture se les arrachent.

*Ce texte est tiré du guide Réussir son avenir, Les métiers des industries des portes et fenêtres, du meuble et des armoires de cuisine, publié aux Éditions Ma Carrière en collaboration avec le Comité sectoriel de main-d'oeuvre des industries des portes et fenêtres, du meuble et des armoires de cuisine. Pour en savoir plus sur cette publication, communiquez avec les éditions Jobboom.*

Adresse Internet : <http://macarriere.gc.ca>  
Courriel : [info@macarriere.net](mailto:info@macarriere.net)  
Téléphone : (514) 871-0222

Pour en savoir plus sur ces métiers, communiquez avec le CSMO des industries des portes et fenêtres, du meuble et des armoires de cuisine.

Adresse Internet : [www.clicemplois.net](http://www.clicemplois.net)  
Téléphone : (514) 890-1980



Photo DENIS DUBUC

Le métier de coloriste consiste, entre autres choses, à élaborer différents systèmes de finition permettant d'obtenir la couleur des armoires de cuisine commandées sur mesure par les clients.



## Réussir son avenir

Les métiers des industries des portes et fenêtres, du meuble et des armoires de cuisine

172 pages  
11,95 \$ + taxes



COMITÉ SECTORIEL DE MAIN-D'OEUVRE DES INDUSTRIES DES PORTES ET FENÊTRES, DU MEUBLE ET DES ARMOIRES DE CUISINE

jobboom  
Les éditions

ma carrière



La Presse

## CARRIÈRES PROFESSIONNELLES



**NOVARTEM**

Recherche et développement en biotechnologie

La Société Novartem, entreprise innovatrice oeuvrant dans le développement et la commercialisation de bio-polymères et de biomatériaux, recherche deux scientifiques et un technicien en quête de défis pour compléter son équipe de recherche et développement. Elle désire également constituer une banque de candidats pour des postes à combler en 2001.

Novartem conçoit des procédés originaux et des biomatériaux aux propriétés uniques. Elle développe de nouvelles applications à haute valeur ajoutée dans les secteurs agricole/environnement et biomédical/santé. Ses produits et procédés se caractérisent par une avance technologique importante et offrent un potentiel de croissance exceptionnel à l'échelle mondiale.

**Scientifiques et ingénieurs**

Les candidats recherchés sont désireux de s'investir dans un projet de développement majeur et d'y apporter une contribution significative. Ils possèdent une formation universitaire de premier ou de deuxième cycle en biochimie, microbiologie, biologie ou dans une des disciplines du génie touchant aux domaines suivants: procédés de biotechnologie, chimie, matériaux, biomédical, biomécanique et biomatériaux.

**Techniciens**

Les personnes recherchées sont passionnées, font preuve d'une grande autonomie et possèdent une formation technique dans une des disciplines suivantes: laboratoire, biotechnologie, chimie analytique, chimie-biologie ou transformation des polymères.

Pour tous les postes, une expertise de pointe des bio-procédés, biomatériaux, bio-polymères ou polymères ainsi que la maîtrise de l'anglais sont essentielles.

Une expérience industrielle dans un des champs d'intérêt de Novartem constituerait un atout important.

À court terme, les activités de recherche de Novartem s'effectuent à Montréal et au Saguenay-Lac-St-Jean.

Les candidatures devront être reçues avant le 1<sup>er</sup> décembre 2000.

N.B. Seuls les candidats retenus recevront une réponse.

930, Jacques-Cartier est  
Suite 730  
Chicoutimi, Québec  
G7H 7K9  
[carriere@novartem.com](mailto:carriere@novartem.com)

### Technologies de l'information

REPRÉSENTANTS, DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES

80 000 \$ +++

Notre client, nouveau joueur ayant une technologie de télécommunications représentant la nouvelle génération de services de voix, de données et Internet, est à la recherche de représentants qui élargiront sa nouvelle clientèle d'affaires. Il offre une vaste gamme de services de télécommunication de base et de pointe, des services locaux, interurbains et d'appels sans frais ainsi que les tout nouveaux services de commerce électronique et de multimédia. Vous devez posséder plus de deux années d'expérience en développement de nouvelle clientèle, idéalement dans le domaine des hautes technologies, telles les communications, l'informatique, la bureautique, etc.

**REPRÉSENTANT DES VENTES**

65 000 \$ +++

Notre client, chef de file dans le domaine de la téléphonie sans fil, est à la recherche de représentants ayant plus de deux années d'expérience en développement des affaires. Des antécédents touchant la vente dans le secteur des télécommunications, de la bureautique ou de la vente directe aux entreprises sont souhaitables. Vous faites preuve de dynamisme et de professionnalisme, et vos réalisations passées prouvent que vous êtes une personne gagnante. D'excellentes perspectives d'avancement vous sont offertes à moyen terme.

**DIRECTEUR COMMERCIAL, MARCHÉ AMÉRICAIN**

60 000 \$ + 20 000 \$ prime + dépenses

Une firme internationale, chef de file dans le domaine du logiciel récréatif, recherche un directeur commercial qui s'occupera de sa clientèle américaine. Vous serez en charge du développement des comptes majeurs existants ainsi que du développement de nouvelles alliances stratégiques. Vous possédez de l'expérience dans la vente sur le continent nord-américain, de préférence dans une industrie connexe (informatique, logiciels, « hardware »), ainsi qu'en gestion de personnel. Autonomie et entrepreneur, vous avez une vision stratégique en développement de compte. Le bilinguisme est obligatoire.

Veillez faire parvenir votre c.v. en toute confidentialité à PIERRE LUSSIER par courriel en format Word à [plussier@st-amour.com](mailto:plussier@st-amour.com), en mentionnant le titre du poste visé.

Voir autres offres d'emploi sur notre site Web : [www.st-amour.com](http://www.st-amour.com)

Conseillers en ressources humaines **St-Amour et Associés**  
666, rue Sherbrooke Ouest, bureau 2000, Montréal (Québec) H3A 1E7  
Tél. : (514) 288-7400 Téléc. : (514) 288-6745 ou 288-8068



Compte tenu de sa forte croissance GL&V/Black Clawson-Kennedy, une division de GL&V inc., l'une des plus importantes sociétés canadiennes spécialisées dans la conception et la production d'équipements industriels oeuvrant dans le secteur des pâtes et papiers, est à la recherche de professionnel(les) enthousiastes pour rejoindre ses rangs à titre de :

**INGÉNIEUR(E)S DE PROJETS MÉCANIQUE (Trois-Rivières)**

**Fonctions**

Vous serez responsable de la conception des équipements proposés. Vous devrez superviser un ou plusieurs dessinateurs assignés au projet. Participer et gérer la fabrication conjointement avec le service d'approvisionnement. Ainsi que de s'assurer du bon fonctionnement des équipements lors du montage en usine, de superviser chez le client l'installation et le démarrage et de respecter les budgets prévus.

**Exigences**

Détenir un BACC en génie mécanique, avoir une connaissance en conception & calculs d'éléments mécaniques et en lecture de plan. Vous devez compter un minimum de 3 ans d'expérience dans la conception d'équipement. Connaissance de l'anglais écrit et parlé. Disponibilité à des déplacements. Posséder un sens marqué du leadership et d'entrepreneurship à l'intérieur d'une équipe de travail.

**TECHNICIEN(NE)S EN GÉNIE MÉCANIQUE - DÉPARTEMENT INGÉNIERIE (Trois-Rivières)**

**Fonctions**

Responsable à la conception des équipements proposés. Vous devrez superviser un ou plusieurs dessinateurs assignés au projet. Participer et gérer la fabrication conjointement avec le service d'approvisionnement. Ainsi que de s'assurer du bon fonctionnement des équipements lors du montage en usine, de superviser chez le client l'installation et le démarrage et de respecter les budgets prévus.

**Exigences**

Posséder un DEC en technique de génie mécanique. Un minimum de 10 ans d'expérience pertinente, idéalement dans le domaine des pâtes et papiers. Connaissance de l'anglais écrit et parlé. Disponibilité à des déplacements. Posséder un sens marqué du leadership et d'entrepreneurship à l'intérieur d'une équipe de travail.

**DESSINATEUR, (TRICE) SENIOR (Trois-Rivières)**

**Fonctions**

Sous la supervision du coordonnateur d'ingénierie de production le dessinateur (trice) a pour fonction d'exécuter sur ordinateur "Autocad 2000" des dessins d'assemblage et de détails et en élaborer les listes d'équipement. De plus, il pourrait être appelé à faire un travail de vérification des dessins avant leur mise en production.

**Exigences**

Posséder un DEC en technique de la mécanique ainsi qu'un minimum de 5 années d'expérience en conception et/ou fabrication mécanique. Être familier avec les limites et les exigences des métiers connexes (soudage, usinage, assemblage)

Des connaissances dans le domaine des pâtes et papiers seraient un atout.

**Si vous souhaitez relever ce défi, n'hésitez pas à faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante ou par courrier électronique en prenant soin d'inscrire le titre postulé. N.B.: Seules les candidatures retenues feront l'objet d'un accusé de réception.**

**Yvan Parent**  
Coordonnateur, ingénierie de production  
GL&V/Black Clawson Kennedy,  
3100, rue Westinghouse,  
Parc industriel no.2,  
Trois-Rivières (Québec)



**ANALYSTE / PROGRAMMEURS - RÉPONSE VOCALE INTERACTIVE**

Memoris développe et distribue des outils de vente pour mieux gérer les relations d'affaires avec les clients pour l'industrie de l'investissement. Ces outils sont basés sur les technologies de la télécommunication et accessibles par téléphone, PDA, et la nouvelle génération d'appareils mobiles. Nous sommes à la recherche de développeurs expérimentés d'applications RVI.

Memoris est une nouvelle entreprise « pre-IPO » qui recherche des personnes exceptionnelles pour accomplir des choses exceptionnelles. Nous sommes situés au cœur de Montréal sur la rue St-Laurent. Considérez parmi nos atouts les options d'achat d'actions, les horaires flexibles, des bagels frais du jour et le cappuccino à volonté!

Vous êtes enthousiaste, désirez d'apprendre et prêt à relever des défis technologiques dans un environnement dynamique. Vous possédez les qualifications suivantes :

**Concepteur d'interfaces vocales intermédiaire (Concours 202)**

Cette personne analyse et conçoit des dialogues humains-système complets pour nos applications vocales. Elle doit être créative et porter attention aux détails.

- Baccalauréat en informatique ou expérience équivalente ;
- Habiletés en conception d'interfaces utilisateurs ;
- Connaissance des environnements Unix et Windows NT ;
- Connaissance de la programmation en C, C++ ou Java (Perl est un atout) ;
- Minimum de 3 à 5 années d'expérience dans ce domaine.

**Atouts souhaitables**

- Expérience en conception de dialogues et / ou en ergonomie ;
- Expérience en reconnaissance vocale ;
- Expérience de conception de systèmes de réponse vocale interactive (RVI) ;
- Bilingue.

**Analyste programmeur intermédiaire (Concours 235)**

Le candidat participera à la définition de solutions pour le développement de tous les produits de Memoris. Cette personne devra suggérer des approches innovatrices et viables associées à l'architecture des produits. Elle devra également évaluer la viabilité de solutions proposées.

- Baccalauréat en informatique ou l'équivalent ;
- Connaissance d'analyse orientée vers les objets et le design ;
- Langage C, C++, ou Java (Perl est un atout) ;
- Expérience pertinente d'au moins 5 ans.

**Atouts souhaitables**

- Téléphonie (VoIP, CTI ou réseau public) ;
- Expérience en reconnaissance de la parole ;
- Expérience en systèmes temps-réel.

Faites-nous parvenir votre C.V. à l'adresse électronique suivante:

[jobs@memoris.com](mailto:jobs@memoris.com)  
ou au numéro de fax (514) 490-0565. Veuillez spécifier le numéro de concours.



Le C.L.S.C. Saint-Henri est à la recherche de personnel étudiante pour combler la liste de rappel (dans divers services)

**TRAVAILLEURS / TRAVAILLEUSES SOCIAL(E)S PROFESSIONNEL(LE)S**

- Exigences :**
- Diplôme universitaire de 1<sup>er</sup> cycle en travail social ;
  - Membre en règle de l'Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec ;
  - Expérience d'au moins deux ans en évaluation et en intervention ;
  - Maîtrise du français et de l'anglais.

Les personnes intéressées doivent envoyer leur curriculum vitae, avant le 27 novembre 2000, au Service administratif, CLSC Saint-Henri, 3833, rue Notre-Dame Ouest, Montréal (Québec) H4C 1P8 ou par télécopieur au (514) 933-1740.



CYBEREMPLOI

# Des emplois pour les linguistes

**MARIO CHARETTE**  
conseiller en orientation  
collaboration spéciale

Les travailleurs du savoir affrontent tous les jours un véritable raz-démarré d'informations. Selon une récente estimation, ils peuvent recevoir plus de 200 messages par jour : courriels, appels téléphoniques, discussions, etc. Sans parler des précieuses informations que l'on retrouve sur le Web et qu'il faut souvent dépouiller. Comment ne pas s'y perdre dans ce qui peut ressembler à un véritable fouillis ?

Au moins deux entreprises québécoises proposent des solutions. Récemment, Copernic a lancé son tout nouveau logiciel Summarizer. D'un simple clic, ce logiciel vous permet de résumer le contenu d'un courriel dans Outlook, une page Web affichée par Explorer ou des textes dans Word et il vous fournit instantanément un paragraphe contenant l'essentiel du texte.

Mais Copernic n'est pas la première entreprise québécoise à proposer un outil de ce genre. La première revient à nStein. En plus de synthétiser les textes, d'en analyser

le contenu et d'en faire un classement automatique, la technologie développée par nStein permet de recevoir des résumés d'articles de journaux directement par courriel grâce à son service NewsEmailer.

Les progrès de la linguistique informatique sont à l'origine de ces merveilles. En effet, cette nouvelle discipline utilise la compréhension du langage développée par les linguistes, ainsi que des techniques statistiques et informatiques pour créer des logiciels capables de traiter des textes d'une manière encore inimaginable il y a peu de temps. Au cours des dernières années, le Québec est devenu un chef de file dans ce domaine. Deux autres entreprises ont également fait leur marque. Alis Technologie est connue pour son logiciel de traduction instantanée, intégré au fureteur Netscape et au portail Sympatico-Lycos. Et qui n'a pas entendu parler du fameux Correcteur 101, de Machina Sapiens, maintenant produit en français, anglais et en espagnol ?

Toutes ces entreprises possèdent un autre point commun : leur excellente perspective de croissance.

En effet, elles se positionnent favorablement dans le marché stratégique du traitement de l'information, et leurs divers outils, accessibles dans plus d'une langue, s'adressent à une bonne partie de la planète. L'avenir s'annonce prometteur, et toutes ces compagnies embauchent à l'heure actuelle. Leur site Web contient des offres d'emploi, notamment en programmation, en développement informatique et en marketing. Dernièrement, nStein a annoncé qu'elle recherchait sur-le-champ une cinquantaine de spécialistes.

De plus, les linguistes pourront profiter du développement de la linguistique informatique. Jusqu'à récemment, les diplômés en linguistique étaient parmi ceux qui éprouvaient le plus de difficulté à s'intégrer au marché du travail. On observe un revirement remarquable de cette situation dans l'ensemble de l'Amérique du Nord. Les entreprises de développement de logiciels sont de plus en plus à la recherche de ces professionnels. À titre d'exemple, l'un des moteurs de recherche les plus performants du Web, AskJeeves, a été créé

grâce à l'expérience de linguistes. Ce moteur est le seul qui vous permette d'écrire une requête en langage courant (par exemple : « Qui est Carmen San Diego ? ») au lieu de vous servir de mots clés comme « carmen » et « diego ».

Depuis des années, Microsoft emploie des linguistes pour développer les outils de correction grammaticale qui accompagnent ses logiciels. En outre, plusieurs petites entreprises engagent ces professionnels comme consultants. Ils peuvent également travailler sur des projets de reconnaissance de la parole, comme nous l'avons mentionné dans la chronique de la semaine dernière.

À l'Université de Montréal, le laboratoire de recherche appliquée en linguistique informatique (Rali) permet à de nombreux jeunes de se préparer à ces nouveaux emplois. On y effectue des recherches sur les outils d'aide à la traduction, sur la génération automatique des textes et sur l'extraction de renseignements. Les jeunes linguistes auraient donc intérêt à se familiariser avec la programmation puisque l'informatique deviendra pour eux

un outil de travail incontournable. Pour en savoir plus :

nStein recrute :  
<http://www.nstein.com/fr/about-careers.asp>

Copernic recrute :  
<http://www.copernic.com/fr/company/jobs/index.html>

Dot-Coms Look Lovingly on Linguists :  
<http://public.wsj.com/careers/resources/documents/>

Abonnez-vous gratuitement à IDzine, le Bulletin des métiers de la nouvelle économie produit avec la collaboration du Groupe de recherche Ma Carrière, du Collège de Bois-de-Boulogne, de la Banque Nationale et du gouvernement du Québec - Recherche, Science et Technologie. Vous recevrez la chronique Cyberemploi accompagnée de renseignements complémentaires par courrier électronique chaque semaine. Pour vous inscrire à la liste d'envoi, passez à la section La Presse du site IDclic Carrière et Formation à l'adresse suivante : <http://idclic.qc.ca>. Sur le site, vous trouverez aussi les services gratuits d'un conseiller d'orientation virtuel, les services gratuits de cybermentors et plus de 3 000 pages d'information ! Un site à votre service !

La Presse

## CARRIÈRES PROFESSIONS

### Prenez votre place



www.vipswitch.com

Visitez-nous à l'événement carrières Brass Ring ! à l'hôtel Delta 475 President Kennedy, Mtl. le 20-21 novembre

Si vous voulez faire partie d'une équipe qui conçoit des solutions vraiment différentes -

vous nous intéressez.

Veillez envoyer votre CV par courriel à :

**jobs@VIPswitch.com**

ou par fax au **450-923-4882**

(Veillez spécifier la référence: LP111518)



VIPswitch intègre les derniers développements MRL pour réseaux métropolitains et en matière de commutation par paquets, en vue de la construction du réseau métropolitain à technologie optique de nouvelle génération. En raison de notre croissance exponentielle, nous sommes à la recherche de personnes novatrices, talentueuses et déterminées, pour des domaines de compétences variés, notamment:

**Ingénieurs en conception optique :** (système à fibre optique, WDM, filtres, coupleurs, aigueilleurs, commutateurs)

**Ingénieurs qualité :** (ISO 9000, actions préventives et correctives, (FPE) des audits de produits, expertise dans le processus de qualité et de réingénierie)

**Ingénieurs fiabilité :** (analyse de circuits, outils et technique de fiabilité, FA, RCA, DPP, CA, FMEA, FMEAC)

**Concepteurs en matériel :** (H/W, VHDL, FPGA instrumentation, simulation et design digitale)

**Concepteurs en logiciels :** (Linux, C, C++, TCP/, IP, RIP, SNMP, MPLS, BGP ou OSPF Routing, Real Time Software, Device Driver)

**Ingénieurs système/test :** (équipements d'essais, générateurs de trafic de données, automatisation, conception implantation et exécution d'essais pour commutateurs)

**Rédacteurs techniques :** (FrameMaker/PageMaker DTP, RoboHelp, JavaHelp, Graphics tools, HTML, MS Word, expérience dans le développement de communications techniques reliées au hardware/software)

**Rédacteurs de brevets :** (Travail légal au niveau professionnel, scientifique et technologique, écriture des ébauches de demandes de droits exclusifs d'invention, assistance l'agent de brevet)

**Concepteurs de circuits ASIC :** (Vérilog, VHDL, Unix, Cadence, CAD, données et télécommunication)

**Ingénieurs chefs de produits :** (Application des produits de réseautage, Ethernet, ATM et SONET)

**Ingénieurs support avant-ventes :** (NSP's, telecos, LANs, WANs, Routers & Switches, CLECs with Voice & Video Over IP solutions, produits Cisco)

**Ingénieurs gestion de produits :** (Application des produits de réseautage, Ethernet, ATM et SONET)

La Cité de la Santé de Laval est un centre hospitalier moderne affilié à l'Université de Montréal, comptant 452 lits de soins de courte durée ainsi qu'un centre de recherche en médecine familiale. Et c'est un milieu de travail humain, dynamique et axé sur la participation.

### Conseiller(ère) clinique, santé mentale

Temps complet régulier (Réf. : 1618)

Fonctions :

- Conceptualiser, organiser, coordonner, contrôler et évaluer les activités cliniques relatives à l'implantation du suivi intensif dans le milieu et du suivi systématique concernant la clientèle psychiatrique adulte atteinte de troubles mentaux graves et persistants
- Conseiller, soutenir et guider le personnel infirmier lors de situations complexes liées aux soins infirmiers, en collaboration avec les équipes interdisciplinaires

Exigences :

- Diplôme de deuxième cycle en soins infirmiers
- Membre de l'OIQ
- Cinq années d'expérience clinique en santé mentale (adultes)

### Ergothérapeutes

1 poste temporaire à temps complet, environ un an

1 poste temporaire à temps partiel, trois jours par semaine, environ un an

Fonctions :

- Au sein d'une équipe multidisciplinaire, et dans le cadre d'une approche globale et intégrée des services à la clientèle, contribuer à l'évaluation et à la réadaptation de personnes souffrant de troubles mentaux graves

Exigences :

- Diplôme de premier cycle en ergothérapie
- Deux années d'expérience avec une clientèle psychiatrique

### Technicien(ne)s en radiologie

Liste de rappel

### Orthophonistes

Clientèle pédiatrique

Temps partiel temporaire, quatre jours par semaine (remplacement d'un congé de maternité)

Clientèle gériatrique

Temps partiel temporaire, trois jours par semaine (remplacement d'un congé de maternité)

### Cytotechnologiste

Temps complet temporaire, quart de soir, du lundi au vendredi, environ quatre mois

Exigences :

- D.E.C. en techniques de laboratoire médical
- Attestation d'études en cytotecnologie

### Technicien(ne) en électrophysiologie médicale

Temps partiel régulier, sept jours par deux semaines, quart de nuit

Techniques pratiquées :

- électrocardiographie et échocardiographie
- Holter et MAPA
- clinique de cardio-stimulateur
- électroencéphalographie
- électromyographie

Exigence :

- D.E.C. en électrophysiologie médicale

### Assistant(e)s-infirmier(ère)s-chefs bachelier(ère)s

Temps complet régulier, quarts de soir et de nuit (Réf. : 2000)

Secteurs :

- médecine
- chirurgie
- urgence

### Infirmier(ère)s

Temps complet ou partiel régulier, quarts de soir et de nuit (Réf. : 2001)

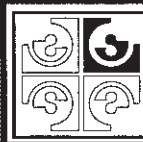
Secteurs :

- médecine
- chirurgie
- soins intensifs
- unité de débordement

Pour plus d'information sur notre centre, nous vous invitons à consulter notre site Web à [www.citesante.laval.qc.ca](http://www.citesante.laval.qc.ca)

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une copie de votre diplôme, en indiquant le numéro de référence approprié et le titre du poste convoité, à l'adresse ci-dessous.

Cité de la santé de Laval  
Service de dotation et gestion des dossiers  
Pièce DS-067  
1755, boul. René-Lévesque  
Laval (Québec) H7M 3L9  
Télécopieur : (450) 975-5357  
Courriel : [csl.dotation@sss.gouv.qc.ca](mailto:csl.dotation@sss.gouv.qc.ca)



CITÉ DE LA SANTÉ DE LAVAL

### RÉSIDENCE ANGELICA (CHSLD de 347 lits)

RECHERCHE

### UN(E) CHEF D'ACTIVITÉS DES SOINS INFIRMIERS

Poste permanent temps complet de nuit

Exigences :

- Membre en règle de l'O.I.I.Q. ;
- Diplôme universitaire de premier cycle en soins infirmiers ;
- Trois (3) ans d'expérience dans un poste similaire.

Rémunération :

Selon les normes du MSSS.

Faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 28 novembre 2000, à l'adresse suivante :

Direction des ressources humaines

3435, boulevard Gouin Est

Montréal-Nord (Québec)

H1H 1B1

Télécopieur : (514) 324-9332



Alarmes et Sécurité Atak inc. est une entreprise qui offre un concept de service et de vente de systèmes de sécurité au-delà des attentes à la grandeur du Québec. Nous offrons une gamme complète d'alarmes intrusion, d'alarmes incendie, de contrôles des accès et de caméras en circuit fermé. Notre récente association avec les Entreprises Microtec inc. créera une synergie qui accélérera nos affaires déjà en forte croissance.

Nous recherchons pour la succursale de Montréal

### 4 représentant(e)s des ventes

- Expérience dans la vente commerciale ou industrielle;
- Expérience dans les systèmes de sécurité un atout;
- Formation technique un atout;
- Autonome et discipliné;
- Bilinguisme un atout;

Si vous répondez aux exigences et désirez faire carrière, expédiez votre curriculum vitae à l'attention de Daniel Jean au 8294, rue Pascal-Gagnon, St-Léonard, H1P 1Y4. Par télécopieur au 514-955-2826 ou par courriel: [bboisvert@atak.qc.ca](mailto:bboisvert@atak.qc.ca)

### PROGRAMMEUR DE SYSTÈMES

EXIGENCES:

- Minimum de trois ans d'expérience sur système UNIX (System-V) ou UNIX (Sequent, Dec, Sun, IBM ou HB).
- Expérience dans l'installation de produits sur UNIX.
- Connaissance du langage COBOL ou préférentiellement ACUCOBOL.
- Bilinguisme.

Nous offrons un salaire concurrentiel et une vaste gamme d'avantages sociaux.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au:

Service des ressources humaines  
Affiliated Agents en douane limitée  
411, des Récollets  
Montréal (Québec)  
H2Y 1W3

Télécopieur : (514) 288-1154



**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

18 novembre 2000

Page 19 manquante

# L'ONU s'attaque aux filières du crime organisé

Agence France-Presse

NEW YORK — L'ONU a adopté hier une convention qui vise à accroître la coopération entre les 189 États membres pour s'attaquer aux groupes criminels qui profitent de plus en plus de l'ouverture des frontières et des nouvelles technologies.

Ce premier traité contre le crime organisé transnational a été adopté par consensus par l'Assemblée générale de l'ONU.

La Convention requiert des gouvernements qu'ils harmonisent leurs lois pour s'attaquer plus efficacement au blanchiment d'argent, à la corruption et rendre plus faciles et plus rapides les procédures d'extradition.

Les États qui adhéreront à ce texte devront également prendre des mesures pour protéger les personnes témoignant contre les groupes criminels et apporter des ressources financières aux pays qui ont besoin d'aide.

Pour lutter contre le blanchiment, le traité impose aux gouvernements de lever le secret bancaire et d'interdire les comptes anonymes, de mettre au point des mécanismes de surveillance des institutions financières et de créer des unités spécialisées dans la collecte et l'analyse des crimes financiers.

Et pour la première fois dans une convention internationale, les entreprises pourraient être poursuivies pour avoir profité du blanchiment d'argent.

L'Assemblée générale a aussi adopté deux protocoles à la Convention, le premier contre le trafic de femmes et d'enfants en vue d'un « esclavage sexuel », et le second contre le trafic de migrants.

Un responsable de l'ONU a déclaré à l'AFP que « l'idée de base derrière la convention est d'amener tous les pays à harmoniser leurs lois nationales pour s'assurer qu'un crime commis dans un pays sera aussi poursuivi dans un autre ».

La mondialisation a en effet permis une expansion sans précédent du commerce mais a aussi conduit à une prolifération de syndicats du crime engagés dans des activités débordant les frontières nationales et face auxquels les pays sont le plus souvent désarmés, a affirmé ce responsable.

Il s'agit en particulier du trafic d'êtres humains, femmes ou enfants destinés à la prostitution ou travailleurs illégaux, et des « cyber-délits » commis sur l'internet par des groupes mafieux.

Les crimes concernent aussi les trafics d'armes, de drogue ou de matériel nucléaire, ce qui génère d'énormes profits blanchis dans des opérations financières complexes, et qui prospèrent par la corruption de responsables publics et de chefs d'entreprise.

Les trois textes seront ouverts à la signature des gouvernements lors de la conférence de l'ONU sur le crime organisé qui s'ouvre pour trois jours le 12 décembre à Palerme, en Italie. Ils entreront en vigueur après avoir été ratifiés par 40 pays.

# Rire et humour évitent les crises cardiaques

Agence France-Presse

WASHINGTON — Le fait de rire et d'avoir de l'humour protège des crises cardiaques, indique une étude de l'Université du Maryland à Baltimore (Maryland) présentée mercredi lors d'un congrès de l'Association américaine de cardiologie (AHA).

Les personnes ayant souffert d'une affection cardiaque ont 40 % moins tendance à rire en face de certaines situations que celles du même âge sans maladies du coeur, ont souligné les chercheurs devant le congrès, qui se tient à La Nouvelle-Orléans (Louisiane).

« Le vieil adage « le rire est bon pour la santé » semble effectivement vrai en ce qui concerne le coeur », a déclaré le principal auteur de l'étude, le Dr Michael Miller.

« Nous ne savons pas encore pourquoi le rire protège le coeur mais nous savons que la tension mentale entraîne la détérioration de l'endothélium, le tissu protecteur à l'intérieur de nos vaisseaux sanguins », en provoquant une accumulation des graisses et du cholestérol. Cela cause éventuellement une crise cardiaque.

L'étude a été réalisée en interrogeant 300 personnes, dont la moitié avaient souffert d'une affection cardiaque, sur leur humour dans la vie et leur capacité à rire devant certaines situations.

## La Presse

CPB



Proceco Ltée se spécialise dans la conception et la fabrication de systèmes automatisés de nettoyage et traitement de surface par procédés aqueux. De renommée internationale, nous offrons des solutions à la fine pointe de la technologie et un service à la clientèle hors-pair à notre clientèle. Nous vivons une expansion rapide dans divers marchés clés et nous sommes à la recherche d'individus dynamiques pour compléter notre équipe de Montréal.

### GÉRANT, SERVICE à la CLIENTÈLE

Votre tâche principale consiste à résoudre toute question reliée au service après-vente : vente de pièces de remplacement, requêtes de garantie et assistance technique à nos clients. Vous coordonnerez les appels de service, la mise en route de nos machines et l'entretien des dossiers d'équipements vendus.

Vous possédez un D.E.C. en génie mécanique avec un minimum de 3 années d'expérience dans le domaine du service à la clientèle avec un fabricant d'équipement industriel. Vous êtes parfaitement bilingue (anglais et français), organisé, débrouillard avec une aptitude pour la mécanique et une grande facilité à communiquer. Vous travaillez bien sous pression et vous avez une bonne connaissance du logiciel MS Office.

### SPÉCIALISTE DU LABORATOIRE

Vos responsabilités dans le laboratoire de tests incluent la préparation des systèmes pour des essais de lavage utilisant des nettoyeurs à base aqueuse, assister aux essais avec le client et documenter les résultats. Vous devez entretenir les équipements du laboratoire, disposer et faire l'entreposage des chimiques, faire la réception des pièces d'essais du client et de garder les dossiers SIMDUT à jour.

Vous êtes bilingue (anglais et français) et vous avez une très bonne habileté mécanique. Posséder un diplôme technique, avoir des expériences dans le domaine chimique et avoir des connaissances d'essais millépores et dossiers SIMDUT serait des atouts.

### CONCEPTEUR MÉCANIQUE

Vous serez responsable de la conception mécanique d'équipements automatisés, de manutention et de plomberie complexe. Vous assurerez le suivi technique durant les phases de fabrication et durant les essais.

Vous êtes bilingue et possédez un D.E.C. en génie mécanique avec 4 années d'expérience pertinente. Vous possédez de l'expérience en conception mécanique de machinerie et en assemblage mécano-soudé incluant la sélection des composants. Vous possédez une bonne connaissance des coûts de fabrication et une expérience en automatisation. Vous maîtrisez parfaitement les logiciels de dessin Autocad ou SolidWorks.

### COORDONNATEUR DE PROJET

Sous la supervision d'un directeur de produit, vous serez responsable de la gestion des contrats pour les étapes de fabrication, les essais de validation et les essais de qualification avec le client. Vous devez aussi respecter les budgets alloués pour les projets et les échéances de livraison.

Vous possédez un D.E.C. en génie mécanique avec 2 années d'expérience en gestion de projets. Vous possédez également un leadership naturel et vous aimez travailler en équipe. Parler et écrire couramment le français et l'anglais est essentiel.

### ASSISTANT AU CONTREMAÎTRE ÉLECTROMÉCANIQUE

Vos responsabilités comme assistant incluent l'électrification des équipements, le diagnostic et la résolution de problèmes électriques rencontrés durant la fabrication. Vous devez être libre à voyager occasionnellement pour exécuter des mises en route et des appels de service pour nos équipements.

Vous possédez un diplôme de formation pertinent avec un minimum de 5 années d'expérience dans le domaine électromécanique. Vous êtes bilingue, débrouillard et vous avez une bonne connaissance des contrôles industriels et automates programmables.

Tous les postes sont ouverts aux hommes et aux femmes. Proceco offre des salaires et des avantages sociaux concurrentiels. Si vous êtes intéressé à un de ces postes veuillez faire parvenir votre C.V. à l'adresse ou au numéro de télécopieur indiqué ci-haut ou par courrier électronique à l'attention des ressources humaines mentionnant le poste recherché :

**PROCECO LTÉE**  
Attn: Dépt. ressources humaines  
7300 Tellier  
Montréal, Québec  
H1N 3T7  
Fax: (514) 254-8184  
Email: res-hum@proceco.com

Pour plus d'informations, visitez notre site WEB à [www.proceco.com](http://www.proceco.com). Nous aimerions remercier tous les candidats pour leur intérêt, mais seules les personnes dont la candidature aura été retenue seront contactées.



## HÔTEL-DIEU DE LÉVIS

CENTRE HOSPITALIER AFFILIÉ À L'UNIVERSITÉ LAVAL

Centre Hospitalier Affilié Universitaire, affilié à l'Université Laval, l'Hôtel-Dieu de Lévis est le centre hospitalier de référence pour la région Chaudière-Appalaches. L'Établissement compte près de 400 lits de soins de courte et longue durée de même qu'un centre ambulatoire en réseau de 230 places, incluant les services externes.

### DIRECTEUR OU DIRECTRICE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA RECHERCHE

#### SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité du directeur général, le (la) directeur(trice) de la recherche et de l'enseignement universitaire assure la mise en œuvre et la réalisation des programmes et des stages d'enseignement clinique universitaire. Il (elle) planifie, organise et dirige l'ensemble des ressources humaines, matérielles et financières reliées à l'enseignement et à la recherche. À ces fins, il (elle) représente le centre hospitalier et établit les liens de coordination avec les instances internes et externes concernées par la recherche et l'enseignement universitaire. Il (elle) doit coordonner toutes les activités de recherche, surveiller les opportunités de recherche subventionnée, stimuler le développement et le rayonnement scientifiques et encourager le dynamisme chez les chercheurs.

#### EXIGENCES ACADÉMIQUES

- Membre en règle du Collège des médecins du Québec.
- Diplôme de 2e cycle dans une discipline appropriée.
- Diplôme de 3e cycle sera un atout.

#### EXPÉRIENCE

- Détenir un titre universitaire dans un domaine relié à l'enseignement et/ou la recherche.
- Expérience d'enseignement clinique.
- Expérience dans des fonctions reliées à la gestion.
- Avoir des publications scientifiques sera un atout.

#### STATUT DU POSTE

- Permanent temps complet

#### RÉMUNÉRATION

En conformité avec les conditions de travail en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux.

#### DÉPÔT DES CANDIDATURES

Les personnes intéressées répondant à ces exigences doivent faire parvenir leur curriculum vitae et leur dossier académique au plus tard le 8 décembre 2000 à :

Concours « directeur(trice) de l'enseignement et de la recherche »  
Direction générale  
Hôtel-Dieu de Lévis  
143, rue Wolfe, Lévis (Québec) G6V 3Z1



noranda

CCR

Cuivre, or, argent, sélénium, tellure, platine, palladium... CCR c'est tout cela... et bien plus encore depuis 1931. CCR, c'est une raffinerie de cuivre et de métaux précieux concurrentielle qui emploie plus de 800 personnes à Montréal-Est.

### Ingénieur d'entretien

Relevant du chef de service d'entretien et d'optimisation mécanique du secteur des cathodes permanentes, votre principal mandat sera l'optimisation du fonctionnement des équipements en place.

Vous ferez partie intégrante d'une équipe chargée d'analyser les bris répétitifs des équipements, d'effectuer un contrôle sur les pièces de substitution et de créer des procédures adéquates de remplacements et d'ajustement de composants. Vous accomplirez également un travail de développement dans le cadre de l'entretien préventif, et serez chargé de l'amélioration des techniques d'optimisation d'entretien par l'analyse de vibrations, par thermographie et par mesure d'alignement. De plus, ce groupe sera appelé à gérer les demandes d'altérations dans le cadre de nos systèmes ISO et de gestion des modifications.

Titulaire d'un baccalauréat en génie mécanique et membre de l'OIQ, vous avez acquis de 2 à 5 ans d'expérience pertinente dans le secteur industriel, de préférence dans l'industrie chimique, papetière ou métallurgique.

Si le souci de la qualité figure parmi vos préoccupations premières, veuillez acheminer votre curriculum vitae, au plus tard le 30 novembre 2000, à : Noranda Inc., CCR, Service des ressources humaines, 220, avenue Durocher, Montréal Est (Québec) H1B 5H6 • Télécopieur : (514) 640-2128 Courriel : [recrutement@ccr.ca](mailto:recrutement@ccr.ca)

Seuls les candidats retenus pour une entrevue recevront un accusé de réception.

# CARRIÈRES PROFESSIONNELLES



## ENSEMBLE POUR RÉUSSIR

Au CLSC Lamater

La clientèle est notre réelle raison d'être  
Le personnel est notre principale ressource pour réaliser notre mission

### UN(E) INFIRMIER(ÈRE) SERVICE DE SANTÉ MENTALE

#### 1. Sommaire des fonctions :

- L'infirmier(ère) en santé mentale est membre d'une équipe multidisciplinaire. Il (elle) intervient auprès de la clientèle souffrant de problèmes transitoires, doit :
- Identifier les problèmes de santé, tout en tenant compte de la dimension bio-psychosociale de la clientèle ;
- Utiliser une démarche de soins infirmiers, selon le modèle conceptuel McGill pour faire l'analyse des besoins de l'utilisateur ;
- Établir un diagnostic infirmier ;
- Planifier et mettre en application des interventions et en évaluer l'efficacité ;
- Offrir aux intervenants de première ligne, l'aide situationnelle et le soutien professionnel nécessaires dans leur démarche auprès de la clientèle ;
- Participer à la coordination des plans de services internes ou inter-organisations établis par l'équipe multidisciplinaire ;
- Faire connaître à la clientèle et à leurs familles les services de maintien et de promotion de la santé mentale ;
- Développer et animer des groupes psycho-éducatifs, en santé mentale.

#### 2. Statut :

Temps complet temporaire (remplacement d'un (1) an.

#### 3. Rémunération :

En conformité avec les conventions collectives en vigueur.

#### 4. Exigences :

- Membre en règle de l'OIIQ ;
- Détenir un certificat en santé communautaire ;
- Détenir un certificat en santé mentale ;
- Expérience de deux (2) ans dans un service de santé mentale ou de psychiatrie ;
- Expérience en CLSC serait un atout.

### DEUX (2) CHEFS DE PROGRAMMES POSTES CADRES

- 1 chef de programmes pour les services de maintien à domicile, soins courants, le centre des prélèvements, les archives et l'accueil
- 1 chef de programmes pour les services de santé parentale et les autres services jeunesse

#### 1. Chef de programmes :

- Sous l'autorité du chef d'administration de programmes.
- Contribue à la conception et au développement des services et programmes sous sa juridiction ;
- Participe à l'identification, l'analyse et l'évaluation des services et programmes sous sa responsabilité ;
- Assure le maintien, l'organisation et l'accessibilité des services et programmes sous sa responsabilité ;
- Met en place les mécanismes permettant l'encadrement professionnel des équipes multidisciplinaires sous sa responsabilité.

#### 2. Statut :

Temps complet.

#### 3. Rémunération :

En conformité avec les normes et politiques applicables aux cadres du réseau de la santé et des services sociaux ; Classe 13 (en voie de révision).

#### 4. Exigences :

- Membre en règle de l'OIIQ ;
- Diplôme universitaire de 1<sup>er</sup> cycle en sciences infirmières ou en voie d'obtention ;
- Expérience minimale de 5 ans en CLSC ;
- Expérience dans les différents services et expérience en gestion seront considérées comme des atouts ;
- Capacité de travailler en équipe multidisciplinaire et autonomie ;
- De façon exceptionnelle, l'expérience peut compenser l'absence de diplôme universitaire.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en spécifiant le poste convoité, avant le 16 h 30, le 29 novembre 2000, à l'adresse suivante : CLSC Lamater, Service des ressources humaines, 1317, boul. des Seigneurs, Terrebonne (Québec) J6W 5B1, télécopieur : (450) 471-7134.

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

2909336

## Visez l'excellence, relevez vos défis avec nous !

#### La Société

GE Hydro, à Lachine (Québec), est une division de GE Systèmes d'énergie qui se consacre à la conception, à la fabrication, à l'installation et à l'entretien de génératrices et turbines pour des complexes hydroélectriques dans le monde entier. Elle offre un milieu de travail motivant, dynamique, rempli de défis et cherche des personnes de talent qui prendront l'engagement d'apprendre, de se perfectionner et de faire constamment progresser notre technologie et notre expertise.

Nous sommes présentement à la recherche de :

#### 2 Spécialistes en approvisionnement

#### Le défi

Vous serez membre d'une équipe de gestion de projets, mettez sur pied le plan stratégique d'approvisionnement et ferez la coordination de la fourniture des projets. Vous émettrez les demandes de soumissions, négocierez, octroierez les commandes et en ferez la gestion. Vous vous assurerez que les exigences des projets soient respectées par les sous-traitants et communiquerez fréquemment avec les différents intervenants internes et externes.

#### Vos compétences

Vous êtes bilingue, vous possédez un diplôme en gestion des approvisionnements ou des opérations ou en ingénierie mécanique combiné à une expérience de plus de 5 ans en approvisionnement ; vous avez une connaissance de l'industrie lourde, préférentiellement des procédés de fabrication des turbines et alternateurs ; vous avez de solides habiletés de communication, de négociation et de planification.

#### Pour relever le défi

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 27 novembre 2000 par la poste aux Ressources humaines, GE Hydro, 795, George V, Lachine (QC) H8S 4K8 ou par télécopieur au (514) 485-4216 ou par courriel au : [pshydrohr@ps.ge.com](mailto:pshydrohr@ps.ge.com). Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, mais ne pourrions communiquer qu'avec les personnes retenues pour une entrevue. Nous soucrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. Visitez notre site [gepower.com](http://gepower.com)



GE Hydro

Les bonnes choses de la vie.

2910099

Vous connaissez bien les produits de l'acier ?  
Vous avez des aptitudes pour la vente ?  
Ce poste vous intéressera !

## Représentant(e), Service à la clientèle

Delhi-Solac inc. est une entreprise manufacturière canadienne solidement établie, évoluant dans le domaine de l'acier et reconnue pour la grande qualité de ses produits et pour son efficacité. Nous cherchons actuellement une personne dynamique pour notre siège social de Saint-Jérôme.

Relevant du directeur des ventes, vous mettrez à profit votre expérience d'au moins 5 ans, dont une partie acquise en milieu manufacturier de l'acier, pour exécuter des activités liées au service à la clientèle. Fortement axé(e) vers les résultats, vous saurez répondre aux informations techniques des clients, effectuer la prise de commande et établir les priorités de production avec le responsable de la fabrication.

En plus de vos talents supérieurs pour les communications, vous êtes parfaitement bilingue et reconnu(e) pour votre autonomie et vos excellentes aptitudes pour établir et maintenir d'excellentes relations avec la clientèle.

Vous bénéficierez d'une rémunération à la hauteur de vos compétences et évoluerez dans un environnement en pleine croissance où l'innovation et l'initiative sont des qualités encouragées.

Si ce poste correspond à votre profil et à vos attentes, nous aimerions vous connaître. Veuillez adresser votre C.V., d'ici le 24 novembre, au :

Service des ressources humaines  
**Delhi-Solac Inc.**  
25, boul. John-F. Kennedy  
Saint-Jérôme (QC) J7Y 4B4.  
Télé. : (450) 476-6099

**DELHI-SOLAC INC**

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

18 novembre 2000

Pages I11-I21  
manquantes

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

**Québec** 

*La Presse*

18 novembre 2000

Pages I1-I5  
manquantes

# La progression du sida en Russie est alarmante

Agence France-Presse

MOSCOU — La progression du sida en Russie, où le nombre de séropositifs dépasse à présent près de 70.000 au 1<sup>er</sup> novembre, est devenue la plus rapide au monde, a indiqué mercredi la représentation du programme de l'ONU contre le sida (UNAIDS) à Moscou, cité par l'agence Itar-Tass.

Près de 40 000 cas ont été dépistés depuis le début de l'année, a précisé le programme UNAIDS, l'organisateur d'une conférence internationale sur le sida qui se tient depuis jeudi dans la capitale russe.

Si la maladie continue à se propager à ce rythme encore deux ou trois ans, la Russie pourrait compter plus d'un million de séropositifs, a estimé le directeur du Centre de lutte contre le sida à Moscou, Vadim Pokrovski, sur les ondes de la radio Echo de Moscou.

Selon M. Pokrovski, « la passivité et l'indifférence des Russes face à cette épidémie pourraient entraîner une véritable tragédie ».

Pour freiner la maladie, « il faudrait dans un premier temps que le gouvernement prenne conscience de l'ampleur du problème. Même le ministre de la Santé n'a pas encore compris à quel problème il a affaire », a ajouté M. Pokrovski.

Le responsable russe a souligné que « le budget fédéral ne prévoit que 44 millions de roubles (1,5 million de dollars) » dans la lutte contre le SIDA, soit « environ 1000 fois moins de ce que l'on dépense aux États-Unis ».

Les séropositifs en Russie sont majoritairement des jeunes de 18-25 ans, et environ 90 % sont des toxicomanes. Quelque 7000 séropositifs ont été dépistés parmi la population carcérale.

Agence France-Presse

PARIS — Les États membres de l'Union européenne réagissent très diversement au problème du proxénétisme, selon un document de travail présenté cette semaine au Sénat, chambre haute du parlement français.

Le droit pénal français réprime le proxénétisme mais tolère la prostitution à condition qu'elle ne trouble pas l'ordre public. Dix milliards de francs (2,5 milliards de dollars), c'est le chiffre d'affaires annuel estimé par les services de police pour toutes les activités liées au trafic des êtres humains en France.

En France, la prostitution n'est réprimée qu'à travers le racolage en public, passible d'amendes de 10 000 F (2500 \$) au plus, doublées en cas de récidive. Les prostitué(e)s résidant en France sont même assimilés à des travailleurs indépen-

## PROSTITUTION EN EUROPE

# La tolérance varie selon le pays

dants, immatriculés à l'URSSAF (caisse de cotisations sociales) et si les services fiscaux ont connaissance de leur activité, ils peuvent imposer leurs revenus.

Aux Pays-Bas, la prostitution qui était tolérée, est devenue légale depuis le 1<sup>er</sup> octobre. Les exploitants de maisons closes sont désormais soumis aux mêmes règles, notamment fiscales, que les autres entreprises.

L'Allemagne, avec ses célèbres Eros Centers, penche aussi pour la réglementation, et en Italie la ministre de la Solidarité s'est récemment déclarée pour la réouverture des maisons closes, interdites depuis 1958.

À l'opposé, la Suède est le seul pays de l'UE où les clients des prostitué(e)s sont punis par la loi depuis janvier 1999. Le Danemark et les Pays-Bas poursuivent les clients lorsque les prostitué(e)s sont mineurs.

Enfin, l'Angleterre punit depuis 1985 la « drague motorisée » : des clients, à bord (ou sur) des véhicules à moteur, qui accostent des femmes de leur voiture ou juste après en être descendus.

Selon des chiffres publiés par l'ONU en mars 2000, neuf millions de personnes dans le monde sont exploitées par des syndicats du crime spécialisés dans le trafic des êtres humains.

La délégation du Sénat aux droits des femmes qui a organisé mercredi un colloque « pour mettre les pouvoirs publics face à leurs responsabilités en matière de lutte contre la prostitution », selon la présidente de la délégation, la sénatrice socialiste Dynah Derycke.

La délégation reproche aux pouvoirs publics français d'avoir délégué aux associations de terrain, avec fort peu de moyens, la mission de réinsertion des prostitué(e)s à laquelle l'État s'était engagé.

## La Presse CARRIÈRES PROFESSIONS

Chef de file dans le domaine des produits naturels  
Nous recherchons un :

### SUPERVISEUR-APPROVISIONNEMENT

Relevant du contrôleur, vous serez responsable de la négociation de contrats pour la fabrication de produits de santé naturels ainsi que les analyses financières s'y rattachant. La supervision de deux acheteurs, la coordination et la planification des achats font partie intégrante de votre mandat.

Bilingue, vous êtes titulaire d'un diplôme universitaire ou l'équivalent et avez le titre d'approvisionneur professionnel agréé (APA). Vous possédez au moins 5 années d'expérience aux achats et un minimum de deux ans de supervision idéalement acquise dans l'industrie pharmaceutique ou cosmétique. Vous possédez d'excellentes aptitudes en communication et organisation. Une connaissance dans la réglementation des produits de santé naturels (BPF) représente un atout.

Si ce défi vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae avant le 30 novembre 2000 à :

Référence : 896  
C.P. 6041, succ. Centre-ville  
Montréal (Québec) H3C 3E3

### Sida : approbation pour le Trizivir

LE GROUPE PHARMACEUTIQUE britannique Glaxo Wellcome a annoncé mercredi que son traitement Trizivir pour les adultes atteints du virus du sida (HIV) avait reçu une « approbation accélérée » de l'Agence fédérale américaine de contrôle des produits alimentaires et pharmaceutiques (FDA).

Dans un communiqué, Glaxo Wellcome précise que le Trizivir, pour lequel le groupe pharmaceutique avait demandé l'agrément à la FDA en décembre 1999, serait disponible dans les pharmacies américaines dès le mois de décembre.

Le Trizivir permet de simplifier les traitements anti-HIV et de favoriser leur suivi par les patients, en combinant trois composants utilisés d'habitude séparément dans un seul médicament, à prendre deux fois par jour. Le groupe précise que ces composants continueront d'être chacun disponibles.

Disponible au Mexique, le Trizivir a obtenu en juillet une recommandation du

comité de l'Union européenne sur les médicaments. — d'après AFP

### La Chine invente la culotte de chasteté

UN POLICIER CHINOIS, décidé à défendre la moralité de ses compatriotes, a ressuscité la médiévale ceinture de chasteté, sous la forme d'une culotte que seul peut ouvrir le détenteur d'un mot de passe, a rapporté cette semaine la presse de Shanghai.

Le policier Zhao Zin, inventeur à ses heures, a mis au point la culotte afin de lutter contre la prostitution et l'adultère dans sa province du Liaoning (nord-est), a expliqué *Le Soir de Shanghai*.

La culotte, sorte de caleçon long, est fermée par plusieurs ceintures fines reliées à une fermeture qui s'ouvre par un mot de passe électronique. Le vêtement n'empêche pas de se rendre aux toilettes ni de se baigner, mais prévient efficacement la fornication, selon le quotidien.

Le Bureau national de la propriété intellectuelle a déjà donné son feu vert pour

tester le produit, étape nécessaire avant de lui attribuer un brevet en bonne et due forme, a ajouté le journal. — d'après AFP

### Se travestir la nuit en Tasmanie

DANS L'ÉTAT AUSTRALIEN de Tasmanie, les hommes sont désormais autorisés à se travestir sans crainte d'être arrêtés, une loi vieille de 65 ans ayant été abolie.

Jusqu'à présent, un texte remontant à 1935 interdisait aux hommes de porter des vêtements de femme en public entre le coucher et le lever du soleil. Aucune loi cependant n'interdisait de le faire de jour.

Le responsable de l'association pour les droits des homosexuels et des lesbiennes a rendu hommage au gouvernement de cet État pour avoir déposé sa législation de ses « dispositions rétrogrades ».

L'une de ces lois interdisait également « à ceux qui n'ont aucun moyen apparent de subsistance » de dormir dans les granges ou dans les dépendances des fermes. — d'après AFP

## EN BREF

# Formation

**UNE FORMATION GAGNANTE**  
ENCORE QUELQUES PLACES!

Pour devenir un(e) professionnel(le) en  
**Représentation commerciale et technique**

**Objectifs :** À la fin du programme vous aurez acquis les connaissances et compétences vous permettant de :

- Développer des attitudes et compétences liées au code d'éthique de la profession ;
- Appliquer différentes techniques de communication, de vente et de marketing ;
- Utiliser efficacement les techniques audiovisuelles et informatiques dans vos présentations ;
- Intervenir en commerce international.

**Conditions d'admission :**

- Être admissible selon les critères d'Emploi Québec (communiquer avec votre Centre Local d'Emploi) ;
- Posséder une formation dans une technique professionnelle (DEC, AEC, baccalauréat) ou une formation jugée équivalente par le comité de sélection ou une expérience de travail équivalente ;
- Lors de l'entrevue, démontrer une motivation à entreprendre un programme de formation de longue durée et une détermination à le compléter et le réussir.

• **Début des cours : 4 décembre 2000**  
• **Durée : 1144 heures (46 semaines)**  
• **Fin des cours : 23 novembre 2001**

**INFORMATION : (514) 747-6521 postes 273, 397 et 525**

**Cégep de Saint-Laurent** Québec  
Emploi-Québec

625, avenue Sainte-Croix, Saint-Laurent, Qc H4L 3X7 Du Collège

**Formation continue**  
en collaboration avec  
EMPLOI-QUÉBEC

**FORMATION**  
à temps plein, le jour

**Gestion de l'environnement**

AEC : Attestation d'études collégiales - Performance environnementale des organisations

**Durée :** 1110 heures, incluant des stages en entreprises et des laboratoires industriels  
**Préalable :** diplôme d'études collégiales (DEC) ou l'équivalent ou expérience dans le domaine de l'environnement  
**Début des cours :** 15 janvier 2001

**Une attestation de spécialisation postcollégiale qui peut vous permettre d'occuper des fonctions telles que :**

- technologue en gestion de l'environnement;
- coordonnateur de système de gestion environnementale (ISO 14 001);
- formateur SIMDUT;
- formateur en éducation relative à l'environnement;
- conseiller aux éco-quartiers.

**RENCONTRES D'INFORMATION** le 22 novembre 2000, le 29 novembre 2000 et le 6 décembre 2000 à 13 h 30  
**INSCRIPTION À LA RENCONTRE** (514) 376-1620, boîte vocale 810

**Collège de Rosemont** <http://www.crosemont.qc.ca>  
6400, 16<sup>e</sup> Avenue (angle Beaubien), Montréal

Beaubien 18 Beaubien

**CONVERSATION**  
Anglaise, française ou espagnole  
Géné(e) de parler ? On peut vous aider !

Régulier/intensif en tout temps  
Groupe de 5 personnes max.  
Aussi temps plein - 25 h/sem  
Débutant le 15 janvier

**EXCELLENCE** (514) 840-9209

666, rue Sherbrooke Ouest ☎ Mc Gill

**Anglais, Français, Espagnol, italien.**

PROCHAINES SESSIONS  
**(jour, soir)**  
27 novembre  
et  
8 janvier  
Inscrivez-vous aujourd'hui!

**YMCA**

Centre-ville : (514) 849-8393  
postes 709, 719

Hochelaga-Maisonneuve : (514) 255-4651

[www.ymcamontreal.qc.ca/](http://www.ymcamontreal.qc.ca/) / langues

**Que vous cherchez un ou une...**

**Chef de police**  
**Rédacteur technique**  
**Chef de service réseautique**  
**Gérant de production**  
**Architecte technologique**  
**Chef pâtissier**  
**ADMINISTRATEUR DE BASES DE DONNÉES**  
**Technicien en robotique**  
**Dessinateur**  
**COMMIS COMPTABLE**  
**Agent de police**  
**Coordonnateur**  
**Technicien en chimie**  
**Agent d'information**

Toutes les carrières et toutes les professions se trouvent dans le cahier

Carrières professions de  
**La Presse**  
Pour annoncer:  
**(514) 285-7320**  
Télécopieur :  
**(514) 499-2053**

**Collège André-Grasset**

**Programmes préuniversitaires**

Session d'accueil et d'intégration  
**Sciences de la nature**

- Sciences de la santé et de la vie
- Sciences pures et appliquées

**DEC Plus en Sciences de la nature**

- Sciences de la santé et de la vie
- Sciences pures et appliquées

**Sciences humaines**

- Le monde des affaires et l'administration
- La connaissance de soi : l'individu et la société
- L'international : le monde contemporain

**Arts et Lettres**

- Cinéma et communication

Programme intégré en Sciences, Lettres et Arts

**Journées portes ouvertes**  
Samedi 25 novembre 2000 de 10 h à 16 h (visite et information)  
Mardi 6 février 2001 de 16 h à 21 h (visite, évaluation du dossier scolaire et admission sur place)

1001, boul. Crémazie Est, Montréal (Québec) H2M 1M3  
Téléphone : (514) 381-4293  
Télécopieur : (514) 381-7421  
Courriel : [inform@grasset.qc.ca](mailto:inform@grasset.qc.ca)  
Site Internet : <http://www.grasset.qc.ca>

**Spécialiste en design et développement Web**  
une carrière passionnante en commerce électronique

Le commerce électronique et Internet vous offrent des opportunités de carrière incroyables. Le nouveau programme « Spécialiste en design et développement Web » offert seulement chez TMI@MULTIHEXA, vous permet d'acquies les compétences essentielles pour développer et soutenir des sites W

- Programme d'une durée de 10 semaines seulement (à temps plein)
- Aussi disponible à temps partiel de soir
- Programme conçu et développé en collaboration avec les entreprises

**Début des cours le 15 janvier prochain**  
Pour information : **Claude Sénéchal : (514) 288-4392 poste 239**

**tmi@MULTIHEXA**  
UNE DIVISION DE TECHNOLOGIES MULTIMÉDIAS (TMI INC)  
[www.tmi.edu.com](http://www.tmi.edu.com)

Hull - Montréal - Laval - St-Hubert - Trois-Rivières - Sherbrooke - Québec - Lévis  
Chicoutimi - Rimouski - Baie-Comeau - Sept-Îles - Tracadie-Sheila - Moncton

**Bibliothèque  
et Archives  
nationales**

Québec 

*La Presse*

18 novembre 2000

Page 123 manquante